

Johann Sebastian
BACH

Es reißet euch ein schrecklich Ende

Your dreadful death, your frightful ending

BWV 90

Kantate zum 25. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (ATB), Chor (SATB)
Trompete, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 25th Sunday after Trinity
for soli (ATB), choir (SATB)
trumpet, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Reinhold Kubik



Carus 31.090/03

Vorwort

Die Kantate *Es reißet euch ein schrecklich Ende* BWV 90 komponierte Bach für den 25. Sonntag nach Trinitatis 1723, den 14. November. Sie gehört somit zum 1. Leipziger Kantatenjahrgang, den Bach gleich nach seinem Amtsantritt als Thomaskantor begonnen hatte und der für jeden Sonntag des Kirchenjahres und alle Festtage ein solches Werk vorsah. Bei 23 der insgesamt etwa 60 Kantaten dieses Jahrgangs griff Bach auf Werke seiner Weimarer und Köthener Zeit zurück, die er für die Leipziger Wiederaufführungen in unterschiedlich starkem Ausmaß bearbeitete. Die Textvorlagen für die Neukompositionen bezog er von unterschiedlichen Dichtern, die allerdings nur in einigen wenigen Fällen namhaft gemacht werden können. Auch der Autor des vorliegenden Kantatentextes ist unbekannt.

Im Evangelium des Sonntags (Mt 24,15–18) beantwortet Jesus die Frage der Jünger nach Anzeichen für das Ende der Welt (Mt 24, 3–5). Er prophezeit schreckliche Gräueltaten, Verwüstungen ungekannten Ausmaßes und das Erscheinen falscher Propheten und Erlöser. Er weissagt auch, dass diese schlimmen Tage um der Auserwählten Willen verkürzt werden sollen. Der Dichter sieht den Grund für die herannahende Katastrophe in den Sünden der Menschen (Nr. 1 und 2), die nun die Strafen des „rächenden Richters“ (Nr. 3) ertragen müssen. Doch es gibt Hoffnung für die Auserwählten, zu denen sich der Prediger selbst zählt („uns Auserwählte“): Gott wird für sie die Macht der Feinde abschwächen (Nr. 4). Die Kantate endet mit der 7. Strophe von Martin Mollers (1547–1606) Choral „Nimm von uns, Herr, du treuer Gott“ (1584) (Nr. 5), die ein Gebet für Schutz und Führung durch Gott formuliert. Nicht nur der predigthafte Charakter des Textes, sondern auch zahlreiche Anspielungen auf Bibelstellen¹ lassen vermuten, dass es sich bei dem Autor um einen Theologen handelte.

Von den originalen Quellen ist nur das Partiturograph erhalten, sodass uns keine genauen Angaben zur Besetzung vorliegen. Es ist eindeutig, dass die Sätze 1, 3 und 5 streicherbegleitet sind, und der Notentext des Obligat-Instrumentes in Satz 3 legt die Vermutung nahe, dass es sich hierbei um eine Trompete in B handelte. Offen bleibt, ob die Streicher durch Oboen oder andere Blasinstrumente verstärkt wurden.²

Der Einleitungssatz ist dem alarmierenden Text entsprechend als dramatische Koloraturarie für Tenor vertont. Aus dem begleitenden Streicherchor tritt die 1. Violine mit virtuoson Passagen hervor, in denen – wie auch in der Partie des Tenores – sehr schnelle aufstrebende Läufe das „Reißen“ ins Verderben symbolisieren.

Das Secco-Rezitativ „Des Höchsten Güte“, in dem der Alt den Hörer als unverbesserlichen Sünder kennzeichnet, leitet über zu der Bass-Arie „So löschet im Eifer der rächende Richter“, die der Eingangsarie an dramatischen und virtuoson Effekten in nichts nachsteht. Charakteristisch für diesen Satz sind die signalhafte, aufwärtsgerichtete, alle Stimmen durchziehende Dreiklangsmotivik und schnelle abwärtsrauschende Läufe in der Trompete und den hohen Streicherstimmen, die einerseits wachrütteln, andererseits den „Eifer der rächenden Richter“ darstellen sollen.

Mildere Töne schlägt der Tenor im Secco-Rezitativ „Doch Gottes Auge“ an, und zwar mit der Ankündigung, dass der „Held in Israel“ für die Auserwählten die Kraft der Feinde mindern wird.

Das Werk endet mit dem schlichten Choralatz „Leit uns mit deiner rechten Hand“ über die aus dem 16. Jahrhundert stammende Melodie zu „Vater unser im Himmelreich“.

In einer kritischen Edition wurde die Kantate zuerst 1872 von Wilhelm Rust im Rahmen der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft vorgelegt (BG 20.1). Innerhalb der Neuen Bach-Ausgabe wurde sie 1968 von Alfred Dürr ediert (NBA I/27).

Heidelberg, März 2017

Karin Wollschläger

¹ Vgl. Alfred Dürr, *Johann Sebastian Bach. Die Kantaten*, Kassel etc. 2005, S. 707f.

² Vgl. NBA I/27, Kritischer Bericht, S. 65.

Foreword

Bach composed the cantata *Es reißet euch ein schrecklich Ende* BWV 90 (Your dreadful death, your frightful ending) for the 25th Trinity Sunday, 14 November 1723. It thus belongs to the first annual cycle of cantatas which Bach began immediately after taking up the position as Kantor at St. Thomas's church in Leipzig, aiming to provide a sacred cantata for every Sunday and Feast Day of the church year. For 23 of the altogether approximately 60 cantatas of this annual cycle, Bach fell back on works from his time in Weimar and Köthen, revising them to a greater or lesser extent for the renewed performances in Leipzig. The text models for the new compositions were taken from various poets who, however, can only be identified in very few instances. The author of the present cantata is also unknown.

In the gospel reading for the Sunday (Matt. 24:15–18), Jesus answers the disciples' question regarding indications of the impending end of the world (Matt. 24:3–5). He prophesies horrific atrocities, devastation of hitherto unknown dimensions and the appearance of false prophets and redeemers. He also predicts that these terrible days will be foreshortened for the sake of the chosen people. The poet sees the cause for the impending catastrophe in the sins of mankind (nos. 1 and 2), which must now endure the punishment of the "rächender Richter" (justice and vengeance) (no. 3). There is, however, hope for the chosen people, among whom the preacher includes himself ("uns Auserwählte" – us chosen people): for their sake, God will weaken the power of the enemies (no. 4). The cantata closes with the 7th verse of Martin Moller's (1547–1606) chorale "Nimm von uns, Herr, du treuer Gott" (1584) (no. 5), which expresses a prayer for protection and Divine guidance. Both the sermon-like character of the text and numerous references to Bible quotations¹ give rise to the conjecture that the author was a theologian.

Of the original sources, only the autograph score has survived, so that no precise details regarding the orchestration are available. Movements 1, 3 and 5 were evidently accompanied by strings, and the music text of the obbligato instrument in movement 3 supports the hypothesis that it was written for trumpet in B flat. It is not known whether the strings were reinforced by oboes or other wind instruments.²

In accordance with the alarming text, the opening movement is set as a dramatic coloratura aria for tenor. The 1st violin steps forward from the accompanying string ensemble with virtuosic passages in which – as in the tenor part – very fast ascending runs symbolize "being ripped" into devastation.

The secco recitative "Des Höchsten Güte" (The grace of God above), in which the contralto characterizes the listener as an incorrigible sinner, leads into the bass aria "So löschet im Eifer der rächende Richter" (God quenches in righteousness, justice and vengeance) which matches the opening aria in terms of its dramatic and virtuosic effects. Characteristic for this movement are the signal-like ascending triad motives which pervade all the parts, as well as the fast descending runs in trumpet and high strings; they are intended to shake the listener awake on the one hand, and on the other hand portray the "Eifer der rächenden Richter" (the zeal of the vengeful judges).

In the following secco recitative "Doch Gottes Auge" (But God's own eyes), the tenor adopts a softer tone, announcing that the "Held in Israel" (prince of Israel) will weaken the power of the enemies for the sake of the chosen people.

The work closes with the simple chorale setting "Leit uns mit deiner rechten Hand" (Guide us, O Lord, with your right hand) on the 16th century melody of "Vater unser im Himmelreich."

The first critical edition of the work was presented in 1872 by Wilhelm Rust as part of the Bach-Gesellschaft's complete edition (BG 20.1); in 1968, Alfred Dürr was responsible for the edition of the cantata within the framework of the Neue Bach-Ausgabe (NBA I/27).

Heidelberg, March 2017
Translation: David Kosviner

Karin Wollschläger

¹ Cf. Alfred Dürr, *Johann Sebastian Bach. Die Kantaten*, Kassel etc., 2005, pp. 707f.

² Cf. NBA I/27, Critical Report, p. 65.

Es reißet euch ein schrecklich Ende

Your dreadful death, your frightful ending

BWV 90

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Aria

Tenore

Archi
Continuo

6

11

17

23

rei -
dread -

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Au. ...sdauer / Duration: ca. 13 min.

© 1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.090/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edito... mho.

English version by

Vernon und Jutta Wicker

29

- - ßet euch ein schreck - - - lich En - de,
 - - ful death, your fright - - - ful end - ing,

Str. *f*

Bc.

34

40

es rei - ßet euch ein schreck - lich schreck - lich
 your dread-ful death, your fright - ful your fright - ful

p

46

En - de. Ver - äch
 en' ful and most ru'

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

es rei - ßet euch ein - schreck - - - lich En - de, ihr
 your dread - ful death, your fright - - - ful end - ing, O

55

sünd - li - chen Ver - äch - ter, ihr sünd -
 sin - ful and most ruth - less, O sin -

60

Ver - äch - ter, hin; es
 most ruth - less world: your

- ßet euch ein
 - ful death, your

64

- de, ihr sünd -
 end - ing, O sin -

- ter,
 - less

tr

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

69

hin;
world;

es rei -
your dread -

75

81

euch ein schreck - - - lich E es rei - ßet
death, your fright - - - ful your dread-ful

86

e

nt - lich En - de, ein
nt - ful end - ing, your

91

sünd - li - chen — Ver - äch - ter, hin; es rei - -
 sin - ful and — most ruth - less world; your dread - -

96

- - ßet euch ein schreck - lich En - de, ihr sünd -
 - - ful death, your fright - ful end - ing, O sin -

101

Ver - äch - ter, hin, ihr sün' - li - chen Ver - äch - ter,
 most ruth - less world, you sün' - ful and most ruth - less

106

PROBEBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

112

118

124

130

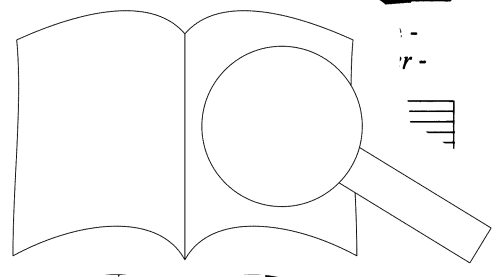
Sün - den Maß ist voll
cup is full and o

136

der Sün -
your cup

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



142

mes-sen, doch
flow-ing, and

f Str. *p*

148

eu - er ganz ver - stock - ter Sinn hat sei - nes
by your stub - born - ness en - snarled, God's judge - men'

Bc

154

ganz ver - ges - sen, hat - ters ganz
dis - re - gard - ing, God's are dis -

Str.

159

- sen;
- ing;

f *tr*

164

der Sün-den Maß ist voll ge - mes - sen, doch eu -
 your cup is full and o - ver - flow - ing, and by

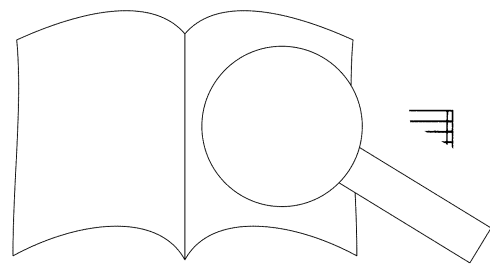
170

- er ganz ver - stock - ter Sinn hat sei - nes Rich -
 your stub - born - ness en - snarled, God's judge - ment you

175

ver - ges - sen, hat sei -
 - re - gard - ing, God's judg - ment, ver - ges -
 - re - gard -

181



sa cap

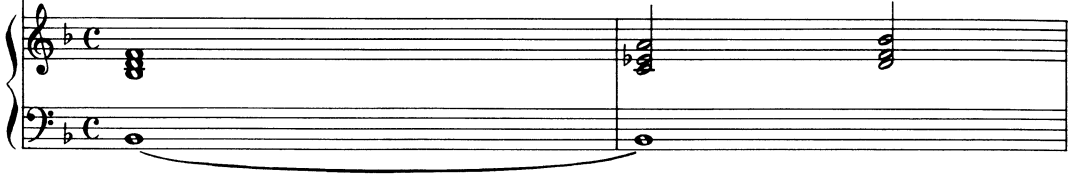
2. Recitativo

Alto



Des Höch-sten Gü-te wird von Tag zu Ta-ge neu, der
The grace of God a-bove is ev-ry day re-newed, un-

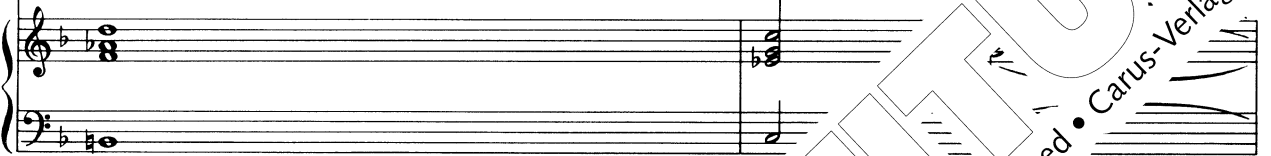
Continuo



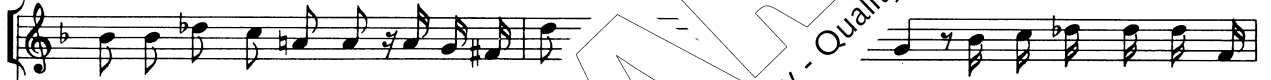
3



Un-dank a-ber sün-digt stets auf Gna-de. O.
thank-ful-ness, how-ev-er, keeps on sin-ning.



5



zweifelt bö-ser Scha-de, so dich in
that will cause despair-ing shall lead

Ach! wird dein Her-ze nicht ge-
O, may your heart be moved at

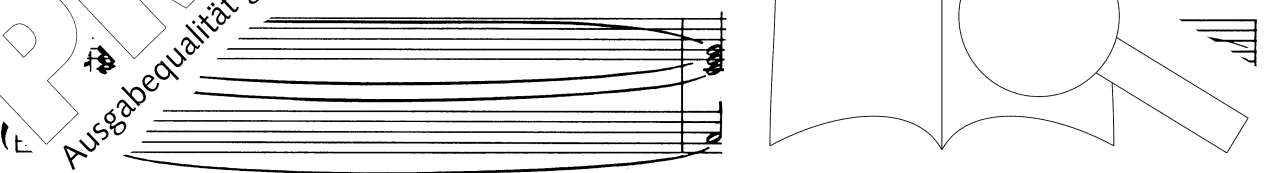


8



tes Gü-te dich zur wal
own mer-cy lead you to

Sein
His



10

treu - es Her - ze läs - set sich zu un - ge - zähl - ter Wohl - tat schau - en:
 faith - ful - ness re - mains in - deed and count - less are his acts of mer - cy.

12

Bald läßt er Tem - pel auf - er - bau - en, bald wird die Au -
 In tem - ples we will praise his glo - ry and he re - store

14

rei - tet, auf die des Wor - tes Man - na fäl.
 full - est. His man - na God a - lone can

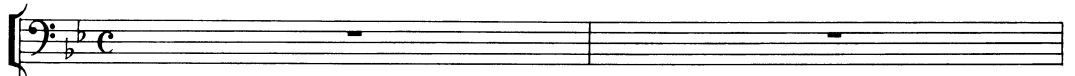
Je - doch, o!
 But yet, O

17

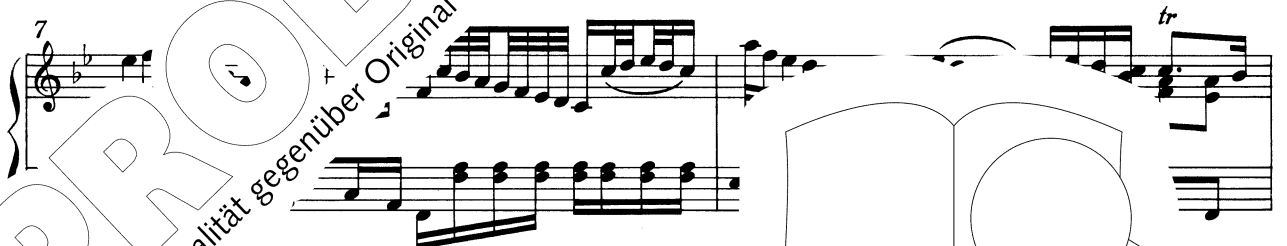
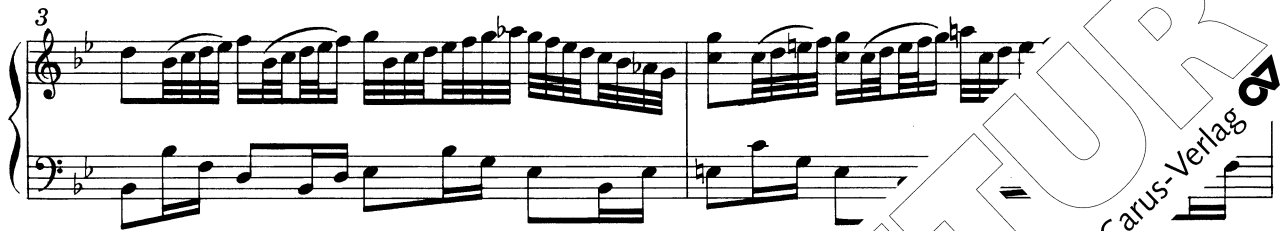
P ns, die Wohl - tat ist
 vil, all kind - ness shown

3. Aria

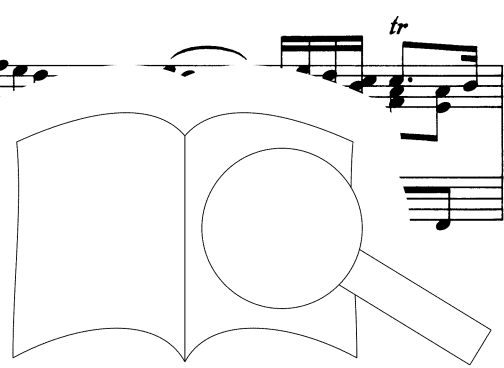
Basso



Tromba
Archi
Continuo



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



9

So lö - schet im Ei - fer der rä - chen-de Rich - ter,
 God quen - ch - es in right - eous - ness, jus - tice and ven - geance,

11

so lö - schet im Ei - fer der rä - chen-de Rich-ter den Leuch-ter des Wor-tes zur Str
 God quen - ch - es in right - eousness, jus - tice and ven - geance, the light of his word with a p

13

aus, den Leuch - ter des Wor - tes - - - -fe doch
 force, the light of his word wit. - - - -ish - ing

15

aus. i der rä - chen-de Rich-ter der doch
 for eous-ness, jus - tice and vengeance, t ing

17

aus;
force;

so lö - schet im
God quench - es in

19

Ei - fer der rä - chen-de Rich - ter den Leuch - ter des Wor - tes zur Stra - fe doch
right - eous - ness, jus - tice and ven - geance, the light of his word with a pun - ish - ing

21

aus.
force.

23

Ihr müs
sin -

er, durch eu - er Ver - schul - den den
are most guilt - y must suf - fer the

25

- el an hei - li - ger Stät - te er -
- ri - ble out - rage in God's ho - ly

Bc.

1 ein
a

27

mör - de - risch Haus, ein mör - - - de - risch Haus;
 mur - der - ous house, a mur - - - der - ous house;

Tutti
f

29

ihr mü -
 You s'

31

Sün - der, durch eu - er Ver - schul - den
 still are most guilt - y must suf - fer

- el an hei - li - ger
 - ri - ble out - rage in

Bc.

33

na - chet aus Tem - peln ein m
 u make ev - 'ry tem - ple a m

isch
 us

35

Haus.
house.

Tutti

f

37

So
Gor'

tr

39

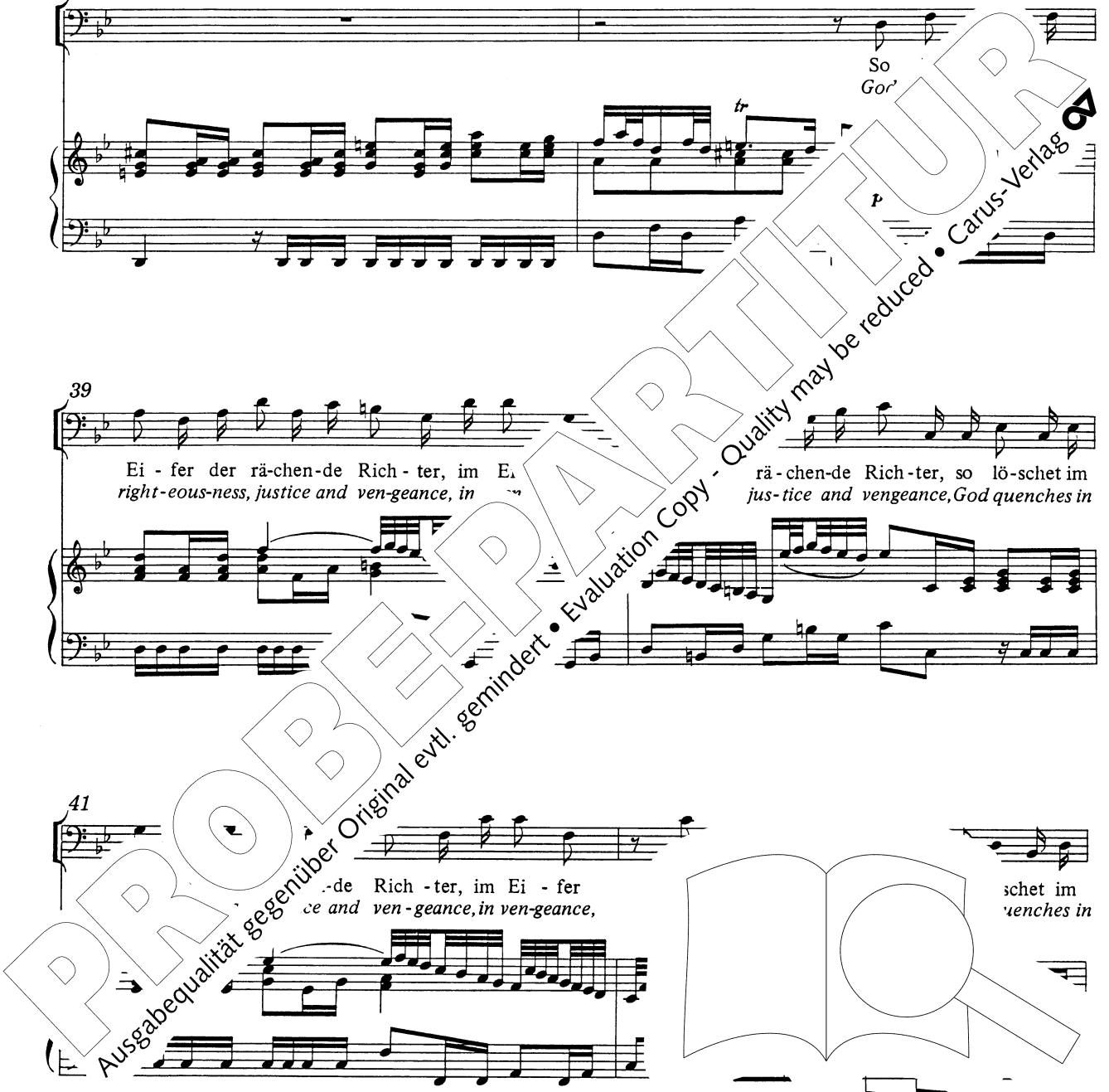
Ei - fer der rä - chen - de Rich - ter, im Ei - fer
right - eous - ness, jus - tice and ven - geance, in ven - geance, in

rä - chen - de Rich - ter, so lö - schet im
jus - tice and ven - geance, God quenches in

41

- de Rich - ter, im Ei - fer
ce and ven - geance, in ven - geance,

schet im
quenches in



43

Ei - fer der rä - chen-de Rich - ter, so lö - schet im
right - eous - ness, jus - tice and ven - geance, God quen - ch - es in

45

Ei - fer der rä - chen-de Rich - ter den L
jus - tice, in jus - tice and ven - geance, the

47

Wor - tes zur Stra - fe doch
word, with the light of his word with a pun - ish - ing

49

so lö - schet
God quen - ch - es

Bc.

51

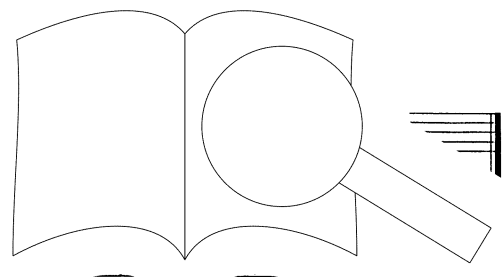
Rich - ter den Leuch-ter des Wor - tes zur Stra - fe doch aus.
 ven - geance, the light of his word with a pun - ish - ing force.

Tutti

53

55

57



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Tenore

Doch Got - tes Au - ge sieht auf uns als Aus - er -
But God's own eyes look down on us, as cho - sen

Continuo

3
 wähl - te: Und wenn kein Mensch der Fein - de Men - ge zähl - te, so schüt -
peo - ple. If count - less - ly the en - e - mies be - siege us, then

5
 Held in Is - ra - el, es hem - de Lauf und hilft uns
prince of Is - ra - el, his r ing to naught their e - vil

7
 . wird in Ge - fahr um so viel n
's word is re - vealed, when danger co

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral

Soprano

Leit uns mit dei - ner rech - ten Hand und seg - ne un - ser
 Guide us, O Lord, with your right hand, give bless - ings on our

Alto

Leit uns mit dei - ner rech - ten Hand und seg - ne un - ser
 Guide us, O Lord, with your right hand, give bless - ings on our

Tenore

Leit uns mit dei - ner rech - ten Hand und seg - ne un - ser
 Guide us, O Lord, with your right hand, give bless - ings on our

Basso

Leit uns mit dei - ner rech - ten Hand und seg -
 Guide us, O Lord, with your right hand, give ble

Tromba
 Archi
 Continuo

Tutti

4

Stadt und Land; gib uns all - zeit dein heil - ges Wort, be -
 town and land. Send us your ho - ly word as shield, let

Stadt und Land; gib uns all - zeit dein heil - ges Wort, be -
 town and land. Send us your ho - ly word as shield, let

Stadt und Land; gib uns all - zeit dein heil - ges Wort, be -
 town and land. Send us your ho - ly word as shield, let

gib uns all - zeit dein heil - ges Wort, be -
 1. Send us your ho - ly word as shield, let

7

hüt fürs Teu - fels List und Mord; ver - leih ein sel - ges
 Sa - tan's mal - ice be re - vealed. Grant us a fi - nal

hüt fürs Teu - fels List und Mord; ver - leih ein sel - ges
 Sa - tan's mal - ice be - re - vealed. Grant us a fi - nal

hüt fürs Teu - fels List und Mord; ver - leih ein sel - ges
 Sa - tan's mal - ice be re - vealed. Grant us a fi - nal

hüt fürs Teu - fels List und Mord; ver - leih ein sel -
 Sa - tan's mal - ice be re - vealed. Grant us a fi

10

Stün - de - lein, auf daß wir sei dir sein!
 hour most blest, that we may heav - en's rest.

Stün - de - lein, auf daß wir e - wig bei dir sein!
 hour most blest, that we may en - ter heav - en's rest.

Stün - de most wir e - wig bei dir sein!
 hour most may en - ter heav - en's rest.

daß wir e -
 at we may en -



Inhalt

Vorwort	2
Foreword	3
1. Aria (Tenore)	4
Es reißet euch ein schrecklich Ende	
<i>Your dreadful death, your frightful ending</i>	
2. Recitativo (Alto)	12
Des Höchsten Güte	
<i>The grace of God</i>	
3. Aria (Basso)	14
So löschet im Eifer der rächende Richter	
<i>God quenches in righteousness</i>	
4. Recitativo (Tenore)	21
Doch Gottes Auge sieht auf uns	
<i>But God's own eyes look down on us</i>	
5. Choral	22
Leit uns mit deiner rechten Hand	
<i>Guide us, O Lord, with your right hand</i>	

Zu die
 Pa
 t
 hrungsmaterial vor:
 itur (Carus 31.090/07),
),
 al (Carus 31.090/19).
 ow
 ore
 ance material is available:
 .090), study score (Carus 31.090/07),
 us 31.090/03),
 Carus 31.090/05),
 cc.
 chrestal material (Carus 31.090/19).

